

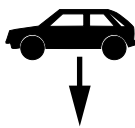
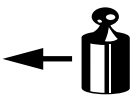



<b>Montagehandleiding</b> <b>Fitting instruction</b> <b>Montageanleitung</b> <b>Description de montage</b> <b>Instrucciones de montaje</b> <b>Montagevejledning</b> <b>Asennusohje</b> <b>Istruzioni di montaggio</b> <b>Návod k montáži</b>	<b>Opel Corsa S93</b>   <b>1993</b> →	 <b>EC 94/20</b>	 <b>1600 kg</b>	 <b>1100 kg</b>	 <b>50 kg</b>	<b>D</b> waarde value Wert valeur  <b>6,39 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> <td>I</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>CZ</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	SF	I	F	E	DK	CZ	
	NL	D	GB	SF	I												
F	E	DK	CZ														
<b>TYPE: 018522</b>	<b>e4 00-0809</b>					(c) BOSAL 28-07-2004	Rev. nr. 01										

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

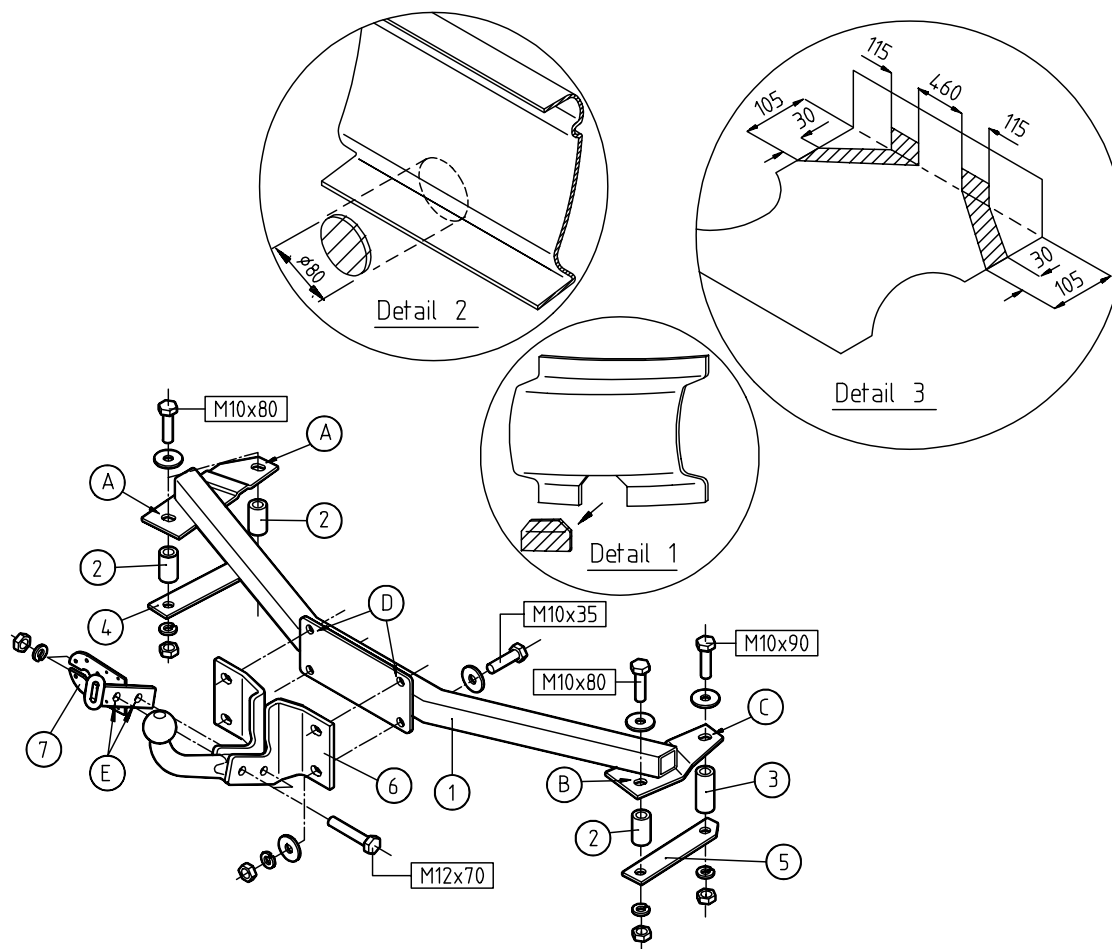
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

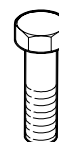
Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen  
 Mitgelieferte Befestigungsteile  
 Provided parts  
 Matériel de fixation joint

Piezas incluidas  
 Medfølgende komponenter  
 Mukana tulevat osat  
 Componenti forniti a corredo  
 Dodané upevňovací díly



2x M12x70  
 1x M10x90  
 3x M10x80  
 4x M10x35



2x M12  
 8x M10



2x M12  
 8x M10



8x M10



4x M10

## 018522 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit t.p.v. de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de koffervloerbekleding, de bumper en de binnenbumper.
3. Boor de centers in de kofferruimte die overeenkomen met gaten "A", "B", "C" en "D" van dwarsbalk "1" door op  $\varnothing$  12mm.
4. Plaats dwarsbalk "1" tegen het achterbord in de kofferruimte. Plaats bouten M10x80 met sluitring in gaten "A" en "B" en een bout M10x90 met sluitring in gat "C".
5. Plaats afstandsbusjes "2" (L=48mm) t.p.v. gaten "A" via de onderzijde in de chassisbalk en monteer strip "4" d.m.v. veerringen en moeren.  
Plaats afstandsbusje "2" t.p.v. gat "B" en afstandsbusje "3" (L=59mm) t.p.v. gat "C" via de onderzijde in de chassisbalk en monteer strip "5" d.m.v. veerringen en moeren.
6. Monteer kogelplaten "6" aan de buitenzijde t.p.v. gaten "D" d.m.v. bouten M10x35, incl. veerringen, sluitringen, carrosserrieringen en moeren M10.
7. Maak een uitsparing in de stalen binnenbumper (deze is gemarkeerd) zie detail "1".  
Maak ook een uitsparing in het midden van de buitenbumper van  $\varnothing$  80 (de positie is aangegeven aan de binnenzijde) zie detail "2".
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Monteer de binnen- en buitenbumper terug.
10. Maak uitsparingen in de koffervloerbekleding t.p.v. de dwarsbalk "1" volgens detail "3". Plaats daarna de koffervloerbekleding terug.
11. Monteer de kogel, incl. de stekkerdoosplaat "7" t.p.v. de gaten "E" met 2 bouten M12x70, incl. veerringen en moeren M12.
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## 018522 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the floor covering from the boot, and dismount the bumper and the inner bumper.
3. At the centre markings inside the boot that correspond to holes "A", "B", "C" and "D" in cross beam "1", drill  $\varnothing$  12-mm holes.
4. Place cross beam "1" against the back panel inside the boot. Insert bolts M10x80 and lock washers in holes "A" and "B", and a bolt M10x90 and lock washer in hole "C".
5. From below the chassis beam, place spacers "2" (L = 48 mm) at holes "A" and attach strip "4", using spring washers and nuts.  
From below the chassis beam, place spacer "2" at hole "B" and spacer "3" (L = 59 mm) at hole "C", and attach strip "5", using spring washers and nuts.
6. Mount towing-ball plates "6" to the outside, at holes "D", using bolts M10x35.
7. Make an opening (as marked) in the steel inner bumper. See diagram 1.  
Make an  $\varnothing$  80-mm opening in the middle of the outer bumper (at the position shown on the inside). See diagram 2.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Replace the inner and outer bumpers.
10. Make openings in the floor covering of the boot, at the position of cross beam "1", as shown in diagram 3. Replace the floor covering.
11. Mount the towing ball and socket plate "7" at holes "E", using 2 bolts M12x70, spring washers and nuts M12.
12. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

## 018522 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Déposer le tapis du coffre du véhicule, le pare-chocs et la partie intérieure du pare-chocs.
3. Percer dans le coffre du véhicule les trous centrés correspondant aux trous "A", "B", "C" et "D" de la traverse "1" au  $\varnothing$  12 mm.
4. Dans le coffre, poser la traverse "1" contre la jupe arrière. Fixer les vis M10x80 et rondelles plates dans les trous "A" et "B" et une vis M10x90 et rondelle plate dans le trou "C".
5. Poser les douilles-entretoises "2" (L=48 mm) au niveau des trous "A" et du dessous dans le longeron du véhicule, et fixer la contre-plaquette "4" à l'aide des rondelles coniques et des écrous.  
Poser la douille-entretoise "2" au niveau du trou "B" et l'entretoise "3" (L=59 mm) au niveau du trou "C" et du dessous dans le longeron du véhicule, et fixer la contre-plaquette "5" à l'aide des rondelles coniques et des écrous.
6. Poser les plaquettes de rotule "6" de l'extérieur au niveau des trous "D" à l'aide des vis M10x35.
7. Réaliser la découpe dans la partie intérieure métallique du pare-chocs (déjà marqué), voir dessin "1". Réaliser également une découpe au centre de la partie extérieure du pare-chocs au  $\varnothing$  80 mm (position étant indiquée à l'intérieur) selon dessin "2".
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Assembler les parties du pare-chocs et remonter celui-ci.
10. Réaliser la découpe dans le tapis du coffre du véhicule au niveau de la traverse "1" selon dessin "3". Reposer le tapis dans le coffre.
11. Fixer la rotule et le support de prise "7" au niveau des trous "E" à l'aide de 2 vis M12x70, des rondelles coniques et des écrous M12.
12. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

## 018522 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Entfernen Sie die Kofferraum-Bodenverkleidung, den Stoßfänger und den Innenstoßfänger.
3. Bohren Sie die angekörrnten Löcher im Kofferraum an den entsprechenden Bohrungen "A", "B", "C" und "D" des Querträgers "1" auf  $\varnothing$  12 mm auf.
4. Halten Sie die Querhalterung "1" an die Rückseite des Kofferraums an. Setzen Sie die Schrauben M10x80 mit Unterlegscheiben in die Löcher "A" und "B" und eine Schraube M10x90 mit Unterlegscheibe in Loch "C" ein.
5. Setzen Sie die Distanzhülsen "2" (L=48 mm) an den Löchern "A" von unten in den Chassisträger ein und montieren Sie Lasche "4" mit Hilfe von Federringen und Muttern. Setzen Sie die Distanzhülse "2" am Loch "B" und Distanzhülse "3" (L=59 mm) am Loch "C" von unten in den Chassisträger ein und montieren Sie Lasche "5" mit Hilfe von Federringen und Muttern.
6. Montieren Sie die Kugelplatten "6" bei den Löchern "D" mittels der Schrauben M10x35 an der Außenseite.
7. Sägen Sie eine Aussparung in den Innenstoßfänger aus Stahl (ist vormarkiert) entsprechend Detailabbildung "1". Sägen Sie eine weitere Aussparung in die Mitte des Außenstoßfängers mit einem Durchmesser von 80 mm (die Position ist auf der Innenseite vormarkiert) entsprechend Detailabbildung "2".
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Bauen Sie den Innen- und Außenstoßfänger wieder an.
10. Schneiden Sie an der Stelle, wo sich die Querhalterung "1" befindet, Aussparungen in die Kofferraum-Bodenverkleidung (siehe Detailabbildung "3"). Bringen Sie anschließend die Kofferraum-Bodenverkleidung wieder an.
11. Montieren Sie den Kugelkopf einschl. Steckdosenhalteplatte "7" mit Hilfe von 2 Schrauben M12x70 einschl. Federringen und Muttern M12 an den Löchern "E".
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

## 018522 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota tavaratilan matto, puskuri ja puskurin sisäosa.
3. Poraa tavaratilan lattiaan merkityt reiät, jotka vastaavat vetokoukun "1" reikiä "A", "B", "C" ja "D",  $\varnothing$  12 mm terällä.
4. Aseta vetokoukku "1" tavaratilaan takahelmaa vasten. Asenna ruuvit M10x80 ja sileät aluslevyt reikiin "A" ja "B" ja ruuvi M10x90 ja sileä aluslevy reikään "C".
5. Aseta väliholkit "2" (pituus 48 mm) reikien "A" kohdalle alapuolelta auton runkopalkkiin ja kiinnitä tukilevy "4" jousialuslevyjen ja mutterien avulla.
6. Aseta väliholkit "2" (pituus 48 mm) reian "B" kohdalle ja väliholkit "3" (pituus 59 mm) reian "C" kohdalle alapuolelta auton runkopalkkiin ja kiinnitä tukilevy "5" jousialuslevyjen ja mutterien avulla.
7. Kiinnitä kuulapään kannatinlevyt "6" ulkopuolelle reikien "D" kohdalle ruuvien M10x35 avulla.
7. Tee puskurin metalliseen sisäosaan mallikuvan 1 mukainen loveus (valmiiksi merkitty). Tee samoin puskurin ulkopuolen keskelle  $\varnothing$  80 mm reikä (jonka paikka on merkitty puskurin sisäpuolella) mallikuvan 2 mukaan.
8. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
9. Kokoa puskuri ja asenna se takaisin.
10. Tee tavaratilan mattoon leikkaus vetokoukun "1" kohdalle mallikuvan 3 mukaan. Asenna tavaratilan matto takaisin.
11. Kiinnitä kuulapää ja pistorasian kannatinlevy "7" reikiin "E" kahden ruuvien M12x70, jousialuslevyjen ja mutterien M12 avulla.
12. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

## 018522 INSTRUCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la alfombra del piso del maletero, el parachoques y el parachoques interior.
3. Taladrar los centros dentro del maletero que coinciden con los orificios "A", "B", "C" y "D" de la travesía "1", con un diámetro de 12 mm.
4. Colocar la travesía "1" contra el panel trasero dentro del maletero. Colocar los pernos M10x80 con arandela en los orificios "A" y "B", y un perno M10x90 con arandela en el orificio "C".
5. Colocar desde la parte inferior los tubos distanciadores "2" (L=48 mm) en los orificios "A" en el larguero del chasis y montar la cubrejunta "4" por medio de aros elásticos y tuercas. Colocar desde la parte inferior el tubo distanciador "2" en el orificio "B" y el tubo distanciador "3" (L=59 mm) en el orificio "C" en el larguero del chasis y montar la cubrejunta "5" por medio de aros elásticos y tuercas.
6. Montar las chapas para el montaje de la bola "6" en la parte exterior, en los orificios "D", por medio de los pernos M10x35.
7. Efectuar un vaciado en el parachoques interior de acero (está marcado), ver detalle "1". Efectuar también un vaciado en el centro del parachoques exterior con un diámetro de 80 (la posición está indicada en la parte interior), ver detalle "2".
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Montar de nuevo los parachoques interior y exterior.
10. Efectuar vaciados en la alfombra del piso del maletero, donde se encuentra la travesía "1", según detalle "3". A continuación, colocar de nuevo la alfombra del piso del maletero.
11. Montar la bola y la placa del enchufe "7" en los orificios "E" con 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12.
12. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

## 018522 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmateriale der sidder på trækrogene. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter bagagerummets gulvbeklædning, den ydre kofanger og den indre kofanger.
3. Bor midtpunkterne i bagagerummet ud med  $\varnothing$  12mm så de stemmer overens med hullerne "A", "B", "C" og "D" på tværvange "1".
4. Anbring tværvange "1" mod bagsiden af bagagerummet. Skru bolte M10x80 med planskiver i hullerne "A" og "B" og en bolt M10x90 med planskive i hul "C".
5. Anbring afstandsbrøsningerne "2" (L=48mm) i de med "A" markerede huller gennem undersiden i chassissvungen og monter stykke "4" v.hj. af fjederskiver og møtrikker. Anbring afstandsbrøsning "2" i det med "B" markerede hul og afstandsbrøsning "3" (L=59mm) i det med "C" markerede hul gennem undersiden i chassissvungen og monter stykke "5" v.hj. af fjederskiver og møtrikker.
6. Monter kugleplader "6" på ydersiden hvor hullerne "D" befinder sig v.hj. af bolte M10x35.
7. Lav en udskæring i den indre stålkofanger (denne er markeret) se detaljetegning "1". Lav også en udskæring i midten af den ydre kofanger på  $\varnothing$  80 (positionen er angivet på indersiden) se detaljetegning "2".
8. Fastgør trækrogene. Følgende momenter skal iagttages:  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Monter den ydre og den indre kofanger på plads igen.
10. Lav udskæringer i bagagerummets gulvbeklædning hvor tværvange "1" sidder ifølge detaljetegning "3". Læg derefter bagagerummets gulvbeklædning på plads igen.
11. Monter kuglen, inkl. stikdåseplade "7" i de med "E" markerede huller med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker M12.
12. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

#### 018522 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Togliere il tappeto dal cofano, il paraurti e la parte interna del paraurti.
3. Forare nel cofano del veicolo i fori centrali corrispondenti ai fori "A", "B", "C" e "D" della traversa "1" con diam. 12 mm.
4. Nel cofano, posare la traversa "1" contro la parte posteriore. Fissare le viti M10x80 e le rondelle piane nei fori "A" e "B" ed una vite M10x90 e rondella piana nel foro "C".
5. Posare i distanzieri "2" (L.=48 mm) nei fori "A" dal disotto del longherone, e fissare la contropiastra "4" con rondelle coniche e dadi. Porre il distanziera "2" nel foro "B" ed il distanziera "3" (L.= 59 mm.) nel foro "C" dal disotto del longherone, e fissare la contropiastra "5" con delle rondelle coniche e dei dadi.
6. Posizionare le piastre della sfera "6" dall'esterno ai fori "D" con viti M10x35
7. Realizzare un taglio nella parte interna metallica del paraurti (già segnata) – vedere disegno "1".  
Realizzare anche un taglio al centro della parte esterna del paraurti, al diametro di 80 mm. (posizione indicata all'interno) seguendo il disegno "2".
8. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio indicate:  
M10 = 46 Nm M12 = 79 Nm
9. Assemblare le parti del paraurti e rimontarlo.
10. Realizzare il taglio nel tappeto del cofano all'altezza della traversa "1" seguendo il disegno "3".  
Rimettere al suo posto il tappeto.
11. Fissare la sfera ed il supporto della presa "7" nei fori "E" con due viti M12x70, rondelle coniche e dadi M12.

#### ATTENZIONE

**Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.**

**La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.**

#### 018522 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ..... ochranný prostředek.
2. Odejmout podlahový kryt, demontovat nárazník a jeho vnitřní část.
3. Vyvrtat otvory o průměru 12 mm ve vyznačených místech v zavazadlovém prostoru odpovídající otvorům "A","B","C" a "D" na příčném nosníku.
4. Umístit příčný nosník k zadnímu panelu do zavazadlového prostoru. Vložit šrouby M10x80 a ..... závěrové podložky do otvorů "A" a "B" a šroub M10x90 a závěrovou podložku do otvoru "C"
5. Ze spodní strany podvozkového nosníku přiložit k otvorům "A" trubice "2" ( délka 48 mm) spolu s destičkou "4". Použít pružné podložky a matice. Ze spodní strany podvozkového nosníku přiložit k otvoru "B" trubici "2" a k otvoru "C" trubici "3" ( délka 59 mm ) spolu s destičkou "5", použít pružné podložky a matice.
6. Z vnější strany připevnit podpěry kulového čepu "6" ( otvory "D") použít šrouby M10x35.
7. Podle obrázku "1" zhotovit ve vnitřní ocelové části nárazníku otvor. Uprostřed vnější části nárazníku zhotovit otvor o průměru 80 mm - v místě vyznačeném na vnitřní straně. (viz obrázek "2" ).
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty kroutícího momentu pro .  
jednotlivé typy šroubů :  
M10 - 46 Nm  
M12 - 79 Nm  
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedenou hodnotu kroutícího momentu.
9. Připevnit vnitřní a vnější část nárazníku.
10. V podlahovém krytu zavazadlového prostoru zhotovit v pozici příčného nosníku "1" otvory ( obrázek "3"). Připevnit podlahový kryt.
11. Připevnit kulový čep a destičku se zástrčkou "7" ( otvory "E" ), použít 2 šrouby M12x70, pružné .. podložky a matice M12.
12. Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným .... zacházením na straně uživatele.